



CHAPITRE 153

Loi concernant l'Église catholique polonaise nationale d'Amérique au Canada

[Sanctionnée le 30 janvier 1953]

CHAPTER 153

An Act respecting The Polish National Catholic Church of America in Canada

[Assented to, the 30th of January, 1953]

Préambule.

ATTENDU que l'Église catholique polonaise nationale d'Amérique au Canada, constituée par statut spécial du Parlement du Canada, 1951, 15 George VI, (1ère session) chapitre 78, comme corporation, publique et politique;

Attendu qu'elle désire acquérir et posséder des biens mobiliers et immobiliers dans la province de Québec, et être autorisée à tenir des registres pour les actes d'état civil;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Droits.

1. L'Église catholique polonaise nationale d'Amérique au Canada aura et exercera tous les droits appartenant aux corporations ecclésiastiques.

Biens.

2. Ladite Église aura le droit d'acquérir et de posséder des biens mobiliers et immobiliers, pourvu que la valeur réelle des biens appartenant à ladite Église n'excède pas un million de dollars.

Registres de l'état civil.

3. Ladite corporation peut tenir en français ou en anglais, conformément à la loi, des registres de l'état civil, et en tout temps, conformément à ses règlements, à l'usage et à la coutume, nommer les pasteurs de ses églises et congrégations, les

Preamble.

WHEREAS The Polish National Catholic Church of America in Canada, incorporated by special statute of the Parliament of Canada, 1951, 15 George VI, (1st Session) chapter 78, as a corporation, public and politic;

Whereas it desires to acquire and possess moveable and immoveable property in the province of Quebec and be authorized to keep registers of civil status;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Rights.

1. The Polish National Catholic Church of America in Canada shall have and exercise all the rights belonging to ecclesiastical corporations.

Property.

2. The said Church shall have the right to acquire and possess moveable and immoveable property, provided the actual value of the property belonging to the said Church does not exceed one million dollars.

Registers of civil status.

3. The said corporation may keep either in French or English, according to law, registers of acts of civil status and may from time to time, according to its by-laws, usage and custom, appoint pastors of its churches and congregations and

destituer et les remplacer; tout tel pasteur ou toute telle église ou congrégation aura le droit et le pouvoir de tenir des registres de l'état civil, et, en rapport avec cette fonction, d'exercer tous les autres pouvoirs civils appartenant aux pasteurs des congrégations religieuses; dans le cas d'un pasteur qui n'est pas citoyen canadien, il sera permis à un membre de telle église ou congrégation, et à tout autre membre agissant comme son adjoint et dûment nommé par résolution de ladite église ou congrégation, de tenir les registres de l'état civil pour ladite église ou congrégation, pourvu que lui-même et son dit adjoint soient citoyens canadiens; le protonotaire de la Cour supérieure pour le district dans lequel est situé l'église ou la congrégation, ou tout officier public autorisé à certifier les registres de l'état civil certifiera les registres à l'usage de ladite église ou congrégation sur remise d'un certificat, signé par le secrétaire de ladite église ou congrégation, de la nomination du membre susmentionné et de son adjoint aux fins ci-dessus.

may remove them and appoint others in their place, and any such pastor of any such church or congregation shall have authority and power to keep registers of acts of civil status and to exercise in relation thereto all other civil powers appertaining to pastors of religious congregations, and, in the event of any such pastor not being a Canadian citizen, it shall be lawful for a member of any such church or congregation and for any other member thereof as his deputy, when duly appointed by resolution of the said church or congregation, to keep the registers of acts of civil status for the said church or congregation provided that he and his said deputy be Canadian citizens, and the prothonotary of the Superior Court for the district in which the church or congregation is situated or any public officer authorized to certify registers of civil status shall certify registers for use by the said church or congregation when furnished with a certificate signed by the secretary of the said church or congregation of the appointment of the above-mentioned member and his deputy for the aforesaid purpose.

Signature. 4. Lorsque tel registre est tenu par le membre susmentionné de telle église ou congrégation ou par son adjoint, tel que prévu, tous les actes de l'état civil qui y sont inscrits sont signés par le pasteur officiant et ledit membre ou son adjoint, tel que dit ci-dessus, et tout acte de l'état civil accompli par le pasteur officiant, et ainsi inscrit, aura la même valeur légale que si le registre avait été tenu par un pasteur légalement autorisé.

4. When any such register is kept by the abovementioned member of the said church or congregation or his deputy as aforesaid, all acts of civil status recorded therein shall be signed by the officiating pastor and by the said member or his deputy as aforesaid, and any act of civil status performed by the said officiating pastor and so recorded shall have the same effect at law as if the register had been kept by a pastor legally authorized. **Signature.**

Disposi-
tions ap-
plicables.

5. Rien dans la présente loi n'aura pour effet d'empêcher la corporation d'être régie par les dispositions de la charte, des règlements et règles de toute municipalité où ladite corporation exercera ses pouvoirs, ni par les dispositions de la Loi de l'hygiène publique de Québec.

5. Nothing in this act shall have the effect of withdrawing the corporation from being governed by the provisions of the charter, by-laws and regulations of any municipality where the said corporation may exercise its powers, nor by the provisions of the Quebec Public Health Act. **Provisions to apply.**

Cimetière. 6. La corporation ne pourra cependant établir un cimetière ou lieu de sépulture dans les limites d'une municipalité sans

6. The corporation shall not, however, establish a cemetery or burial ground within the limits of a municipality without **Cemetery.**

avoir au préalable obtenu de cette municipalité son consentement exprimé par règlement.

Rapport.

7. La corporation transmettra au lieutenant-gouverneur en conseil, chaque année au mois de janvier, ou chaque fois qu'elle en sera requise, un état de ses biens, les noms de ses officiers et une copie de ses règlements et ordonnances.

Congrégations,
etc.

8. Toute congrégation ou mission de ladite corporation pourra demander, en vertu des dispositions du chapitre 311 des Statuts refondus, 1941, d'être constituée en corporation aux fins y déterminées.

Entrée en
vigueur.

9. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

having previously obtained the consent of the said municipality, expressed by by-law.

Report.

7. The corporation shall transmit to the Lieutenant-Governor in Council, annually in the month of January, whenever thereunto required, a statement of the property held by the corporation, the names of its officers and a copy of its rules and by-laws.

Congregations,
etc.

8. Any congregation or mission of the said corporation may apply under the provisions of chapter 311 of the Revised Statutes, 1941, for incorporation for the purposes therein defined.

Coming
into force.

9. This act shall come into force on the day of its sanction.